

## **MÁS PARALELOS PARA LAS INSCRIPCIONES DE LA FACHADA SUR DE LA IGLESIA DE SANTIAGO DE CALAHORRA**

por

A. González Blanco\*

E. Calatayud Fernández\*\*

### **I.- HILVANANDO EL TEMA.**

En este misma revista KALAKORIKOS, en su n. I, pp. 125-134 publicamos el problema que subyace a las inscripciones que aparecen actualmente descontextualizadas en la fachada sur de la iglesia de Santiago de Calahorra. Nuestro estudio de allí se apoyaba en el paralelismo comprobado con la iglesia de Salas de los Infantes en la que las mismas inscripciones formaban parte de la trama ornamental de la fachada y además estaba fechado todo el conjunto.

### **II.- LOS NUEVOS DATOS.**

En el trabajo citado afirmábamos que “resulta confortador para el estudioso descubrir coincidencias entre el anecdotario local y las grandes líneas de la marcha de la Iglesia Universal”, en concreto en nuestro caso en lo que a ornamentación que refleja una manera de pensar y unas determinadas formas de vida. En aquella afirmación estaba implícito el hecho de que se deberían esperar nuevos casos en los que la tesis allí comprobada y de ese modo aquellas afirmaciones brillaran con luz y fuerza nueva. Inesperadamente así ha sido y podemos presentar dos nuevos casos en los que la misma temática vuelve a aparecer dentro del ámbito de esta misma diócesis de Calahorra.

---

\*. Universidad de Murcia.

\*\* . Universidad Complutense de Madrid.

### **III.- LA FACHADA PRINCIPAL DE LA IGLESIA DE TREVIÑO (Condado de Treviño, provincia de Burgos, enclave dentro de la geografía de la provincia de Alava).**

A cada lado de la entrada principal, que es la lateral situada en el antiguo lado de la epístola de la antigua liturgia, y que corresponde a la fachada sur del edificio, están estas dos inscripciones :

LA MADICION DE LA  
MADRE ABRASA Y DES-  
TRVIE DE RAIZ HIJOS  
Y CASA. ECCL 3 II,23

+

DE TODA PALABRA  
OCIOSA DARAN LOS  
HOMBRES QVENTA  
RIGVROSA MATH 18 V.7

Es muy interesante comprobar la repetición de las mismas inscripciones, aquí, en Treviño, pintadas y curiosamente con una corrección textual ya que en lugar de citar el ECCLESIAÍSTICO c. 23 v.12, aquí se cita a MATH 18 V. 7, y verdaderamente esta cita es menos exacta que la anterior. Da, pues, toda la impresión de que el pareado castellano comenzó a correr y difundirse por su cuenta y a los que querían ampararlo con la autoridad bíblica no les resultaba fácil , vacilando en la atribución a un texto bíblico concreto. Todo lo cual comprueba más aún la idea de la generalización de la mentalidad y la moda de usar este tipo de “slogans” morales en lugar de citar con precisión textual los pasajes de la Biblia, que, como es sabido, no se podía leer en versión vulgar y menos aún comentarla.

### **IV.- LA ERMITA DE BERNEDO SITUADA EN LA PLAZA DEL AYUNTAMIENTO (Provincia de Álava, antigua diócesis de Calahorra).**

Es una ermita más bien pequeña situada en la plaza del Ayuntamiento del pueblo alavés de Bernedo. En nuestra visita al lugar no pudimos saber nada de la ermita y hubimos de contentarnos con fotografiar la fachada de la misma que es donde se contienen las inscripciones.

En la parte alta hay un pequeño recuadro rectangular, pero casi cuadrado que contiene la primera de las inscripciones aquí comentadas en cuatro líneas de igual tamaño :

EN LA CASA  
DEL QUE JURA

NO FALTARÁ  
DESVENTURA

Y debajo en dos rectángulos superpuestos, el superior de pequeñas dimensiones y el inferior que recorre toda la anchura de la fachada, la otra inscripción :

LA MALDICION  
DE LA MADRE ABRASA Y DESTRUYE DE RAIZ HIJOS Y CASA

**CONCLUSIONES.**

En Treviño al igual que en Salas de los Infantes aparece la inscripción de DE TODA PALABRA OCIOSA DARÁN LOS HOMBRES CUENTA RIGUROSA, a diferencia de lo que sucede en Bernedo, cuyas inscripciones son idénticas a las de Calahorra. Se podrían hacer especulaciones sobre si Treviño está más influenciado por la tradición burgalesa, pero creemos que no han lugar ya que más bien parece que la tradición de usar frases de contenido más o menos bíblico, pero romanceado no ha de limitarse por necesidad a los tres ejemplos que hasta ahora hemos constatado. En la misma fachada de Salas de los Infantes hay otros textos y seguramente que ni siquiera con ellos se agota el acervo de materiales empleados en esta propaganda teológica que hemos visto empleada en la decoración de las fachadas.. De una cosa estamos seguros : textos de esta índole son sumamente importantes para penetrar en el alma de la Contrarreforma y pueden considerarse como una de las claves de la catequesis popular a lo largo de toda la Edad Moderna en nuestras latitudes y seguramente en toda la Península, si no en toda la catolicidad.

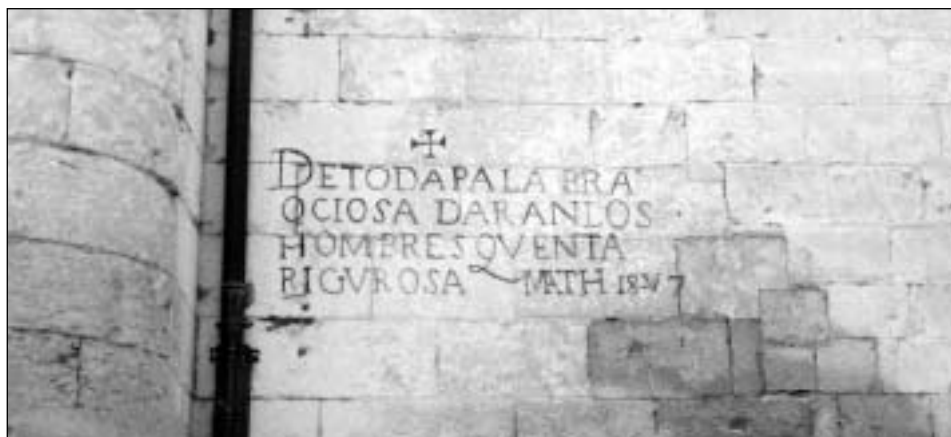


Figura 1.- Inscripción situada en la puerta sur de la iglesia parroquial de Treviño, antes de entrar a mano izquierda.



Figura 2.- Inscripción situada en la puerta sur de la iglesia parroquial de Treviño, antes de entrar a mano derecha.



Figura 3.- Inscripciones pintadas en la fachada de la ermita de la Plaza del Ayuntamiento del pueblo de Bernedo.